



ISRICM-EU

Innovative Solutions for Refugee
Integration and Crisis Mitigation in
EU Member States

D003.029 Digitalisation of cultural heritage

**ISRICM-EU: Innovative Approaches to Mitigate the Societal Consequences of
Russia's War of Aggression Against Ukraine within EU countries**
ESF-SI-2024-UA-01-0006



Deliverable Form	
Project Reference No.:	ESF-SI-2024-UA-01-0006
Project title:	Innovative Solutions for Refugee Integration and Crisis Mitigation in EU Member States
Project acronym:	ISRICM-EU
Project starting date:	01-05-2025
Project end date:	01-05-2026
Project duration:	12 months
Call number:	ESF-SI-2024-UA-01
Call title:	Innovative Approaches to Mitigate the Societal Consequences of Russia's War of Aggression Against Ukraine within EU countries
Granting Authority:	European Social Fund Agency
Document Title	D003.029 Digitalisation of Cultural Heritage
Relevant Work Package:	WP3 – A003.029
Nature:	R — Document, report
Dissemination Level:	Public
Document version:	Final
Date:	08/11/2025
Author(s):	UCGS
Document description:	This document describes the methodology used to prepare the forms regarding the local cultural assets.

TABLE OF CONTENTS

1. PREMISES	4
2. METHODOLOGY	5
3. DIGITALISATION OF CULTURAL HERITAGE	7

1. PREMISES

This report refers to a section in the Interreg project ISRICM - Innovative Approaches to Mitigate the Societal Consequences of Russia's War of Aggression Against Ukraine within EU countries, in which Grecia Salentina Town Union is a partner alongside with other European actors and associations. The aim of the process is encouraging the welcoming and the integration of Ukrainian refugees through a better local heritage fruition and intelligibility.

Associations, public administrations and citizens were involved, as stakeholders and actors within a local community, in a participatory process held during summer 2025. Together, they built a community map describing local heritage following a bottom-up approach and identifying tangible and intangible elements communally acknowledged. Starting from the community map, a preservation plan was developed. It identifies strategic elements on which prioritized local and touristic development actions should be carried, in a sustainable and long-lasting perspective.

Eventually, this report includes thirty forms in which traditions, tangible and intangible local cultural heritage features emerging from the participatory process are described. They have two parallel aims. On one hand, they digitalise the assets, henceforth kept in an online free repository; on the other hand they improve the intelligibility, dissemination, knowledge and fruition of the local cultural heritage, especially for Ukrainian refugees - they are in fact available in English - but also for local citizens, giving interesting insights about element not so often told or celebrated.

2. METHODOLOGY

The output of the action D003.029 Digitalisation of cultural assets directly moves from the results of the two previous actions D003.027 Conservation plan and D003.028 Stakeholder engagement, therefore the active participation of associations and local actors has been fundamental. The action aims at encouraging the preservation of these assets by digitalizing them and storing them online.

Firstly, the forms have been designed in order to ensure the fruition of the cultural assets, directly linking them to the previous outputs. In fact, they also present the reference to the three clusters used in the Conservation Plan scheme: city and countryside, sacrality, life and work. The forms all have at least one photo of the cultural evidence, a short text both in Italian and English and, if possible, the National General Catalogue of Cultural Heritage number and its geolocalisation.

In a second phase, a series of assets have been selected, starting from the results of the participatory process and enlarging the scope of the research. Finally, thirty assets have been chosen and analysed, ensuring a wide representation of the territory and presenting the different nuances that compose the local identity: religion, history, traditional cuisine, rites, monuments... Further research has been carried on for photos, detailed historical information, sources and scanning the National General Catalogue of Cultural Heritage.

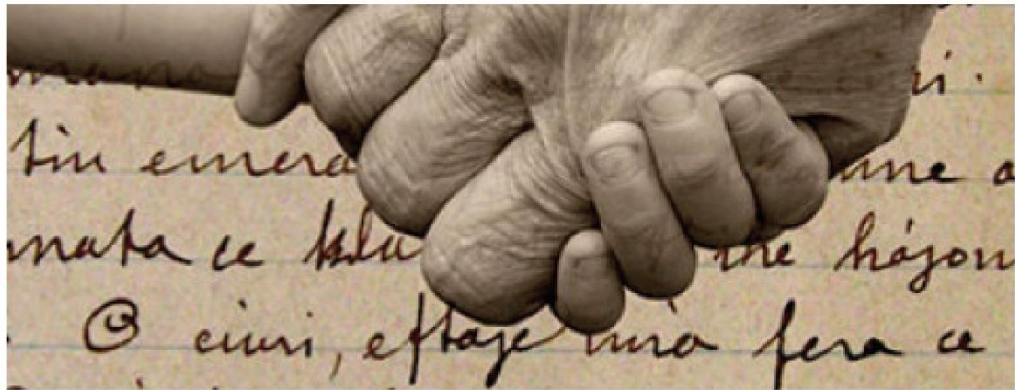
Eventually, the assets have been re-organised and the forms have been delivered. The final table presents the assets described and their features.

#	Asset	Localisation	Cluster	Features
1	Griko	General	3. LIFE AND WORK	Immaterial, culture
2	Courtyard houses	General	3. LIFE AND WORK	Material, history, culture
3	Vito Domenico Palumbo	Calimera	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Immaterial, history, culture
4	San Lorenzo in Apigliano	Zollino	2. SACRALITY	Material, archaeology, religion
5	Quarries	General	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, work
6	Santo Stefano	Soletto	2. SACRALITY	Material, history, religion
7	Canti di Passione	General	2. SACRALITY	Immaterial, culture, religion
8	Pozzelle di Pirro	Zollino	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, work, history
9	Castello de' Monti	Corigliano	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, history
10	Arco Lucchetti	Corigliano	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, history, culture
11	Colonna di San Pietro	Zollino	2. SACRALITY	Material, history
12	Menhir Pilamuzza	Sogliano	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, archaeology
13	Parco dei Fossili	Cutrofiano	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, archaeology
14	Palazzo De Gualtieriis	Castrignano	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, history
15	Palazzo Granafei	Sternatia	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, history
16	Menhir della Stazione	Zollino	1.CITY AND COUNTRYSIDE	Material, archaeology
17	Acqua di San Giovanni	General	3. LIFE AND WORK	Immaterial, tradition, culture
18	Ceramics	Cutrofiano	3. LIFE AND WORK	Material, work, culture
19	Martano Historical Centre	Martano	3. LIFE AND WORK	Material, history
20	Dwarf pea	Zollino	3. LIFE AND WORK	Material, work, cuisine
21	Sceblasti	General	3. LIFE AND WORK	Material, work, cuisine
22	Torre Colombaia	Carpignano	3. LIFE AND WORK	Material, work, history
23	San Biagio	Calimera	3. LIFE AND WORK	Material, work, religion
24	San Giorgio Image	Melpignano	2. SACRALITY	Material, religion, culture
25	S. Giovanni Battista, Crypt	Cutrofiano	2. SACRALITY	Material, religion, archaeology
26	Tabacchine	Calimera	3. LIFE AND WORK	Immaterial, history, work
27	Monastero Cistercense	Martano	2. SACRALITY	Material, culture, religion
28	SS. Marina and Cristina Crypt	Carpignano	2. SACRALITY	Material, religion, archaeology
29	Convento degli Agostiniani	Melpignano	2. SACRALITY	Material, religion
30	San Lorenzo	Sogliano	2. SACRALITY	Material, religion, history

3. DIGITALISATION OF CULTURAL HERITAGE

01

Griko



ENG

Griko was spoken in most of Grecia Salentina, originated from a long contact between Ancient Greek and Latin languages and cultures: this constant contamination is one of the main leitmotifs in local culture. It entered a slow process of extinction in the 1950s, when it stopped being taught and native speakers were too elderly. Officially included in the Unesco Red Book of Endangered Languages in 1999, many associations try and keep this dialect alive.

ITA

Il *griko* è una varietà linguistica che era in uso in gran parte del territorio della Grecia Salentina, originatosi da un duraturo contatto tra le lingue e le culture greca antica e latina: questa continua contaminazione è uno dei capisaldi della cultura locale. Dagli anni Cinquanta del Novecento, il griko ha cominciato a estinguersi principalmente a causa dell'età avanzata dei parlanti. Ufficialmente incluso tra le lingue a rischio di estinzione dall'UNESCO nel 1999, è al momento tenuto vivo dall'attività di alcune associazioni locali.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

02

Courtyard houses



ENG

Courtyard houses have been a typical dwelling in Salento and especially in Grecia Salentina: little rooms opened around a common court, often shared with relatives or work colleagues. These houses are still visible in many historic centres, even if they lost their original sharing feature and their sense of community: in a time in which life and work spheres coincided, it was the space where escaping the alienation of rural work was possible.

ITA

Le case a corte sono da sempre una particolare tipologia di abitazione diffusa in Salento e soprattutto in Grecia Salentina: generalmente piccole case attorno a una corte comune, spesso condivisa con parenti o collaboratori nel lavoro contadino. Queste case sono ancora visibili nei centri storici, anche se hanno nel tempo perso la loro caratteristica principale legata alla condivisione e al senso di comunità. In un tempo in cui le sfere della vita privata e della vita lavorativa coincidevano, questo era lo spazio in cui diventava possibile fuggire dall'alienazione del lavoro contadino.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

03

Vito Domenico Palumbo

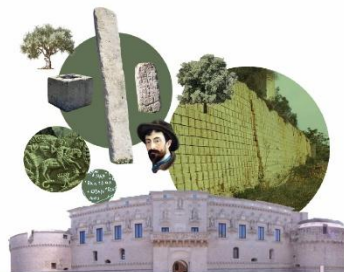


ENG

Born in Calimera in 1854, Vito Domenico Palumbo was a poet and a scholar. Engaged in the first local peasant struggles, to him we owe a wide written-heritage about songs and poems in Griko. His works have actually had a great impact in the definition of the local identity: not everyone knows that he is the author of one of the most common local traditional songs, *Kali Nifta*.

ITA

Nato a Calimera nel 1854, Vito Domenico Palumbo fu uno studioso e un poeta. Impegnato nelle prime lotte contadine della zona, a Palumbo dobbiamo un ampio patrimonio scritto, riguardante principalmente canzoni e poesie in griko. I suoi lavori hanno effettivamente avuto un grande impatto nella definizione dell'identità locale: non tutti sanno infatti che è lui l'autore di una delle più note canzoni locali tradizionali, *Kali Nifta*.



Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

04

San Lorenzo ad Apigliano



 Strada vicinale Apigliano dir. SP48 Martano-Zollino

ENG

Apigliano was a Byzantine village built between the towns of Martano and Zollino. Inhabited for several centuries, it has been abandoned, forgotten and later re-discovered thanks to Università del Salento work, at the end of the 1990s. Today, Apigliano is an archaeological site with an ancient cemetery, two former farmerhouses and the deconsecrated chapel of Santa Maria, also known as San Lorenzo by local inhabitants.

ITA

Apigliano fu un villaggio bizantino costruito tra i Comuni di Martano e Zollino. Abitato per diversi secoli, è stato successivamente abbandonato, dimenticato e riscoperto grazie ai lavori dell'Università del Salento alla fine degli anni Novanta. Oggi, Apigliano è un sito archeologico con un antico cimitero, due masserie e la cappella sconsacrata di Santa Maria, conosciuta dagli abitanti come San Lorenzo.



Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

05

Cave e pietra leccese



ENG

Walking by the historic centres one will notice the typical yellowish colour of houses and palaces: the local tuff stone was extracted from quarries spread through the countryside. Used until the late 1900s, most of them are now abandoned, leaving huge sinkholes in the landscape. Nevertheless, quarries are a historic and speleological heritage, telling the story of one of the most relevant local industries and offering an opportunity for renaturalisation and regeneration.

ITA

Passeggiando per i centri storici della Grecia Salentina, si noterà sicuramente il colore giallastro tipico delle case e dei palazzi: la pietra tufacea locale utilizzata era estratta da cave diffuse nel territorio campestre circostante. Utilizzate fino al tardo Novecento, molte di loro sono ora abbandonate, come ferite aperte nel paesaggio. Tuttavia, le cave costituiscono un patrimonio storico e speleologico rilevante, raccontando la storia dell'importante attività estrattiva locale e offrendo al giorno d'oggi un'opportunità di rinaturalizzazione e rigenerazione territoriale.



Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

06

Santo Stefano



ENG

Located in the historic centre of Soletto, this church is one of the most important and complete evidences of late Gothic art here in Apulia. Perhaps the personal chapel of Raimondello Del Balzo Orsini, feudal lord of Soletto, its stunning frescoes have been studied for years, representing one of the most expressive mixtures of Latin and Greek cultures.

ITA

Situata nel centro storico di Soletto, questa chiesa è una delle più importanti e complete testimonianze del Tardo Gotico in Puglia. Probabilmente la cappella personale di Raimondello Del Balzo Orsini, signore feudale di Soletto, i suoi splendidi affreschi sono stati studiati per anni e rappresentano una delle contaminazioni più rilevanti tra le culture latina e greca.



1600389365
Codice Catalogo Nazionale

Frescoes of the Church of
Santo Stefano

more info:
<https://zoomculture.it/santostefanosoleto/>

Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

07

Canti di passione



ENG

Canti di Passione is the itinerant showcase held in Grecia Salentina the week before Palm Sunday. It features songs and poems in *griko* that tell the story of Jesus Christ's life and death. Joining the many and peculiar rituals that brighten up the Holy Week in Southern Italy, *Canti di Passione* is establishing itself as one of the most identifying elements of Grecia Salentina local culture.

ITA

Canti di Passione è un festival itinerante che si tiene in Grecia Salentina durante la settimana precedente la Domenica delle Palme. Raccoglie canti e poesie in *griko* che narrano la storia della vita e della morte di Gesù. Una delle evidenze che costruisce i riti della Settimana Santa diffusi in Italia Meridionale, *Canti di Passione* si è negli ultimi anni affermato come un elemento fondante della cultura locale.




Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

08

Pozzelle



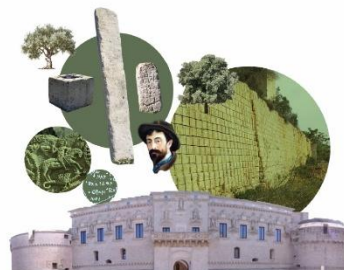
 Largo Pozzelle, Zollino

ENG

Pozzelle witness the old way with which usable water was harvested. These round underground structures made of dry stones collected rainwater, naturally filtered it and stored it. *Pozzelle* are no longer used, but restoring this ancient method could be a powerful and innovative solution to tackle two of the longstanding problems of this territory, the lack of natural water sources and the dry climate, especially in a time of climate emergency.

ITA

Le *Pozzelle* testimoniano l'antico metodo con cui veniva raccolta l'acqua potabile. Queste strutture sotterranee circolari realizzate con pietre a secco raccoglievano l'acqua piovana, la filtravano naturalmente e la immagazzinavano. Le *Pozzelle* non sono più utilizzate, ma il ripristino di questo antico metodo potrebbe rappresentare una soluzione efficace e innovativa per affrontare due dei problemi di lunga data di questo territorio, la mancanza di fonti idriche naturali e il clima secco, soprattutto in un momento di emergenza climatica.



1600389264
Codice Catalogo Nazionale

Pozzelle di Pirro

Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

09

Castello de' Monti



ENG

One of the main examples of military architecture in the area, it witnesses the shift from the square-based Medieval towers to the round-based Renaissance ones, a necessary adaptation because of the introduction of new weapons.

Nowadays, the *Castle in Corigliano* is an important cultural hub that lives thanks to the local community and the surrounding territory.

ITA

Uno dei principali elementi di architettura militare sul territorio, testimonia il passaggio dalle torri a base quadrata medievali alle torri a base rotonda rinascimentali, un adeguamento storicamente dovuto all'introduzione di nuove armi.

Oggi, il *Castello di Corigliano* è un importante hub culturale reso vivo dalla comunità locale e dal territorio.



1600365534
Codice Catalogo Nazionale
Corigliano Historic Centre

Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

10

Arco Lucchetti



ENG

An ancient portal made of local limestone and dated back to 1497. Its rich decoration is full of symbolism both from western and eastern cultures, reflecting each other on the two sides of the arch.

For example, marital fidelity is represented by the dog carrying a ring on the left side and by two geese on the right side.

ITA

Un antico portale in pietra leccese risalente al 1497. Riccamente decorato, gli elementi si rifanno a modelli medievali e simbologie occidentali e orientali che si riflettono parallelamente sui due lati dell'arco.

Per esempio, la fedeltà coniugale è rappresentata a sinistra dal cane con l'anello, a destra dalle due oche.



1600007222 (1983)
Codice Catalogo Nazionale

Arco dei Lucchetti

Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

11

Colonna di San Pietro



 Largo San Pietro, Zollino

ENG

The Column, placed in the homonymous square, was built in 1700 circa with a statue picturing Saint Peters on its capital. Every year, on June 29th, Saint Peter's day, flower crowns are placed around the Column.

It stands where there was an ancient church dedicated to Saint Sophia.

ITA

La Colonna, che si innalza nell'omonima piazza, fu costruita intorno al 1700 e sul capitello è presente la statua del Santo. Ogni anno, il 29 giugno, il giorno di San Pietro, viene cinta con corone di fiori.

La Colonna sorge nel luogo in cui era presente un'antica chiesa dedicata a Santa Sofia.




Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

12

Menhir Pilamuzza



 Contrada Pilamuzza, Sogliano Cavour

ENG

In the open countryside, between Sogliano and Cutrofiano, one can find the remains of an ancient menhir. Probably much taller in past times, this monolith has several crosses engraved on its sides, witnessing the shift from a pagan world to a Christian one. Anciently, it used to represent the border between the two towns.

ITA

In aperta campagna, tra Sogliano e Cutrofiano, sono visibili i resti di un antico menhir. Probabilmente molto più alto in passato, il monolite ha diverse croci incise sui lati, a testimonianza del passaggio da un mondo pagano a un mondo cristiano. Anticamente, rappresentava la linea di confine tra i due feudi.



Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

13

Parco dei Fossili



 Contrada Lustrelle, Cutrofiano

ENG

The *Parco dei Fossili* is an ancient clay quarry, firstly disused and then valorised. In fact, several geological layers and marine fossils have been found: a real travel through time. The adjacent ancient farmhouse has been refurbished and now hosts a Malacological Museum.

ITA

Il *Parco dei Fossili* è una vecchia cava di argilla dismessa e successivamente valorizzata. Vi sono stati infatti ritrovati diversi strati geologici e fossili di origini marina: un vero percorso nel tempo. La vecchia casa contadina adiacente è stata ora restaurata e ospita un Museo Malacologico.



Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

14

Palazzo Baronale De Gualtieriis



ENG

The baronial palace is also known as Castle by local inhabitants. Actually, it was one of the safest places on the territory back to the XV Century, when Saracens used to raid Southern Apulia, and there are many other proofs about incursions that failed.

Several houses are now placed in the moat that used to surround the Castle.

ITA

Il Palazzo Baronale è anche conosciuto come "Castello" dagli abitanti. Effettivamente, quando nel XV Secolo erano frequenti le incursioni dei Saraceni, il Palazzo era indicato come uno dei luoghi più sicuri e ci sono diverse testimonianze degli attacchi respinti dalla fortezza.

Il fossato che lo circondava è invece oggi occupato da alcune abitazioni.



Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

15

Palazzo Granafei



ENG

Sternatia is a centre of Byzantine origins, therefore anciently Greek-speaking. Today, the Palace is the home of the municipal house and it was rebuilt over time. In fact, it stands where the Orsini Del Balzo Castle was located, destroyed in 1480 when the Turks attacked the area.

The Granafei family, latest lord of Sternatia, made the palace a relevant noble residence.

ITA

Sternatia è un centro di origine Bizantina e dunque ellenofono. Il Palazzo, oggi sede della casa comunale, è stato rimaneggiato e ricostruito nel tempo. Sorge infatti dove era stato inizialmente costruito il Castello degli Orsini Del Balzo, che fu però distrutto dopo l'assalto turco del 1480.

I Granafei, ultimi feudatari di Sternatia, resero il palazzo un'importante dimora nobiliare.



1600365554
Codice Catalogo Nazionale
Sternatia Historic Centre

Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

16

Menhir della Stazione



Via del Carro, Zollino

ENG

The menhir is located in the point where the three towns of Zollino, Sternatia and Soleto meet. In prehistoric times it served as a pinpoint for guidance during explorations and hunting trips. Nowadays, it is one of the best-preserved examples of megalithic architecture in the area.

ITA

Il menhir è situato al confine tra i paesi di Zollino, Sternatia e Soleto. Nella preistoria rappresentava un punto di riferimento per l'orientamento durante spostamenti e battute di caccia. È al giorno d'oggi uno degli esempi meglio conservati di architettura megalitica nella zona.



1600389260
Codice Catalogo Nazionale

Menhir della Stazione

Of dry stone and holm oaks: the relationship between towns and the countryside

17

Acqua di San Giovanni



ENG

The tradition about the water of Saint John is widespread in Italy and in some European countries too. Every year, starting from the sunset on June 23th, flowers and aromatic herbs are collected and placed in a bowl full of water, left under the moonlight for the whole night: legend has it that dewdrops will make it magical and purifying.

ITA

La tradizione dell'acqua di San Giovanni è molto diffusa in tutta Italia e anche in alcuni Paesi europei. Ogni anno, dal tramonto del 23 giugno vengono raccolti fiori e piante aromatiche da riporre in una ciotola d'acqua e da lasciare sotto la luna per tutta la notte: la leggenda vuole che la rugiada che la bagnerà la renderà magica e purificatrice.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

18

Ceramica di Cutrofiano



ENG

The ceramic works of Cutrofiano are a secular tradition, synonymous with quality and beauty. They represent a craft and historic heritage of the territory, also linked to the geological conformation and the presence of clay quarries. Every year in August, for more than fifty years, a festival has been celebrating their history, art and innovation.

ITA

Di tradizione secolare, le ceramiche di Cutrofiano sono da tempo sinonimo di qualità e bellezza. Rappresentano un patrimonio artigianale e storico sul territorio, legato anche alla sua conformazione geologica e alla presenza di cave d'argilla. Ogni anno da più di cinquant'anni, nel mese di agosto, un festival ne celebra la storia, l'arte e l'innovazione.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

INNOVATIVE SOLUTIONS FOR REFUGEE INTEGRATION AND
CRISIS MITIGATION IN EU MEMBER STATES | Action D003.029
Digitalisation of cultural heritage

19

Centro storico di Martano



ENG

Martano historic centre collects many of the traditional features of Grecia Salentina: palaces made of the local tuff stone and with several rich architectural elements, courtyard houses, the Castle with its circle-based towers, built by the Aragons during the XV Century.

ITA

Il centro storico di Martano raccoglie molti degli elementi caratteristici della Grecia Salentina: i palazzi in pietra leccese con ricchi elementi architettonici, le case a corte, il Castello con le sue torri cilindriche, costruito dagli Aragona nel XV secolo.



1800365597
Codice Catalogo Nazionale

Martano historic centre

Of tobacco and quarries: life and work, life is work

20

Pisello nano di Zollino



ENG

The dwarf pea of Zollino is a biodiversity element preserved by local farmers. It has been grown for years following strict rules in order to protect its features and its quality. The production cycle is extended until June, often intertwined with religious celebrations. In fact, according to tradition, the planting day is on December 1st, the day of Saint Eligio.

ITA

Il pisello nano di Zollino è un elemento di biodiversità preservato dagli agricoltori locali. Coltivato da anni secondo regole rigorose per proteggerne le caratteristiche e la qualità, il ciclo di produzione e raccolta si estende fino a giugno, spesso intrecciato con le celebrazioni religiose. Tradizionalmente, infatti, il giorno della semina è il 1 dicembre, il giorno di Sant'Eligio.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

21

Sceblasti



ENG

Sceblasti is a stuffed bread of ancient origins. Its griko name means “without a shape” and it refers to its irregular edges. The dough, typically dark yellowish, often includes pumpkin, hot pepper, onions, capers, black olives and it is traditionally baked in wood ovens.

ITA

La sceblasti è un pane farcito di antiche origini. Il suo nome, in griko, significa “senza forma” e si riferisce ai suoi bordi irregolari. L’impasto, di colore giallo scuro, spesso include zucca, peperoncino, cipolle, capperi, olive nere ed è cotto tradizionalmente in forni a legna.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

22

Torre colombaia



ENG

With its 12 metres of height, it is the biggest dovecote tower of the area, dated back to the XV Century. Thousands of cellars inside were able to host the pigeon couples, raised for several usages. Among them, the messages sending and the collection of colombina, the substance used to fertilise and for tanning leather.

ITA

Alta 12 metri, è la più grande torre colombaia della zona, risalente al XV Secolo. Al suo interno, migliaia di celle potevano ospitare le coppie di piccioni, allevate per diversi usi, tra cui l'invio dei messaggi e la raccolta della colombina, un ottimo fertilizzante e un elemento fondamentale della concia delle pelli.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

23

Masseria San Biagio



ENG

It is an ancient semi-hypogean church, now waiting for restoration, dedicated to Saint Blaise. It was anciently located at the centre of the great Calimera wood, slowly depleted because of coal workers: trees were cut and slowly burnt in order to produce coal. The lumbering process let the Church be re-discovered.

ITA

Si tratta di un'antica chiesa semi-ipogea, al momento in attesa di restauro, dedicata a San Biagio. Era situata anticamente al centro di quello che era il grande bosco di Calimera, lentamente depauperato in seguito al lavoro dei carbonai: gli alberi venivano tagliati e poi lentamente bruciati per produrre carbone. Le operazioni di disboscamento permisero proprio la scoperta della Chiesa.



Of tobacco and quarries: life and work, life is work

24

Effigie di San Giorgio



 Piazza San Giorgio, Melpignano

ENG

Located on the door of the Church built in the XV Century, the image represents the peak of the town's Patron Saint history. Saint George is in fact pictured as he kills the dragon, fully representing the clash between Good and Evil.

ITA

Situata sul portale della Chiesa eretta nel Quattrocento, l'effigie rappresenta il culmine della storia del Santo Patrono del paese. San Giorgio è infatti raffigurato mentre uccide il drago, rappresentando la perenne lotta del Bene contro il Male.



Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

25

Cripta di San Pietro



Via Vicinale Scorrano, Cutrofiano

ENG

A crypt fully engraved in the rock that anciently hosted basilian monks, probably between VIII and X Century. Originally completely covered with frescoes, the traces are still visible next to the entrance. In the same area there is also an oil mill, a Medieval cemetery and a cistern.

ITA

Una cripta interamente scavata nella roccia che anticamente ospitava dei monaci basiliani, probabilmente tra il VIII e il X secolo. Originariamente completamente affrescata, le tracce sono visibili all'ingresso. Nei pressi della cripta si trovano anche un frantoio, una necropoli medievale e una cisterna.



Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

26

Tragedia delle tabacchine



ENG

On June 13th 1960, a tragedy struck Calimera: six young women employed in the local tobacco factory were killed in a fire. Their story still stands as a symbol of a time in which women's work was mainly labourer and not so acknowledged, representing one step closer to their empowerment and the recognition of their rights.

ITA

Il 13 giugno 1960 una tragedia sconvolge Calimera: sei giovani donne impiegate nel locale tabacchificio rimangono vittime di un incendio. La loro storia è tuttora un simbolo di un'epoca in cui il lavoro femminile era soprattutto di manovalanza e poco riconosciuto, rappresentando un passo in avanti verso l'emancipazione e il riconoscimento dei diritti.




Of tobacco and quarries: life and work, life is work

27

Monastero Cistercense



 Strada Provinciale per Borgagne, Martano

ENG

Currently inhabited by Cistercian monks for a century, the monastery of Our Lady of Consolation was built at the end of the XVII Century. Today, it hosts an ancient library with old valuable documents and marmalade, oil and liquors are produced.

ITA

Attualmente vissuto dai monaci cistercensi da circa cento anni, il monastero di Santa Maria della Consolazione fu costruito alla fine del Seicento. Oggi ospita un'antica biblioteca che custodisce documenti di valore e vi vengono prodotte marmellate, olio e liquori.



Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

28

Cripta di Santa Marina e Cristina



 Via Pasubio, Carpignano Salentino

ENG

The crypt is located in the centre of the town and it was built in the X Century. Rich in frescoes, the most ancient one was dated back to the year 959. It was an old cemeterial area, as witnessed by the numerous graves inside. It was originally dedicated to Santa Cristina, while the cult of Santa Marina was added later on.

ITA

La cripta, situata nel cuore del paese, fu edificata nel X secolo. Ricca di affreschi, il più antico è datato all'anno 959. Era un'antica area cimiteriale, come testimoniato dalle numerose tombe al suo interno. Originariamente dedicata a Santa Cristina, vi si è poi aggiunto anche il culto di Santa Marina.



Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

29

Convento Agostiniani



ENG

The complex was built between the XVI and the XVII Century. The façade of the church is a relevant example of local baroque and in its niches the statues of Santa Monica and Sant'Agostino are located.

Today, every year, the square in front of the Monastery hosts the *Notte della Taranta* final concert.

ITA

Il complesso fu costruito tra il XVI e il XVII secolo. La facciata della chiesa è un rilevante esempio di barocco leccese e le sue nicchie ospitano le statue di Santa Monica e Sant'Agostino.

Oggi, ogni anno, l'ampia piazza attorno al convento ospita il concerto finale della *Notte della Taranta*.



Of Patron Saints, Holy words and ancient customs

30

Chiesa di San Lorenzo Martire



 Strada Provinciale per Cutrofiano, Sogliano Cavour

ENG

This frescoed image is located between the towns of Sogliano and Cutrofiano. Legend has it that the two towns wanted to switch each other's Patron Saint: therefore, they moved the two statues and tried to exchange them. At that exact point, San Lorenzo and Sant'Antonio statues became so heavy that they could not be moved anymore. So, the exchange never happened.

ITA

Questa effigie affrescata è posta tra i centri abitati di Sogliano e Cutrofiano. La leggenda vuole che i due paesi volessero scambiare i Santi Patroni: portarono così in processione le statue per ufficializzare lo scambio. In quell'esatto punto, le statue di San Lorenzo e Sant'Antonio si fecero talmente pesanti da non poter essere più spostate. Lo scambio non fu più effettuato.



Of Patron Saints, Holy words and ancient customs